



## NOTIFICACIÓN OFICIAL

COMISIÓN DE BIENESTAR INDUSTRIAL  
ORDEN NÚMERO 14-2001  
QUE REGULA  
SUELDOS, HORAS Y CONDICIONES DE TRABAJO EN LAS  
OCUPACIONES AGRÍCOLAS

*Efectivo el 1 de Julio de 2001 como se enmienda*

*Secciones 4(A) y 10(C) enmendadas y republicadas por el Departamento de Relaciones Industriales,  
efectivo el 1 de Enero de 2007, de acuerdo a AB 1835, Capítulo 230, Estatutos del 2006*

*Esta Orden se Debe Colocar Donde los Empleados la Puedan Leer Fácilmente*

Los empleadores deberán colocar esta notificación como lo harían con un calendario, abriéndola para desplegar el título y el texto oficial, y permitir que las otras páginas cuelguen sueltas para referencia y facilidad para leer.

- Por favor coloque para que este lado se vea •



## NOTIFICACIÓN OFICIAL

*Efectivo el 1 de Enero de 2001 como se enmienda  
Secciones 4 (A) y 10 (C) enmendadas y republicadas por el Departamento de Relaciones Industriales,  
efectivo el 1 de Enero de 2007, de acuerdo a AB 1835, Capítulo 230, Estatutos del 2006*

### COMISIÓN DE BIENESTAR INDUSTRIAL ORDEN NÚMERO 14-2001

### QUE REGULA SUELDOS, HORAS Y CONDICIONES DE TRABAJO EN LAS OCUPACIONES AGRÍCOLAS

**TÓMESE NOTIFICACIÓN:** A los empleadores y representantes de personas que trabajan en industrias y ocupaciones en el Estado de California: El Departamento de Relaciones Industriales enmienda y reimprime el sueldo mínimo y los créditos de almuerzos y vivienda en las Ordenes de la Comisión de Bienestar Industrial como resultado de legislación promulgada (AB 1835, Capítulo 230, Estatutos del 2006, que agrega las secciones 1182.12 y 1182.13 al Código Laboral de California). Las enmiendas y la republicación no hacen otros cambios a las Ordenes de IWC.

#### 1. APLICABILIDAD DE LA ORDEN

Esta orden se aplicará a toda persona empleada en una ocupación agrícola ya sea que se le pague por tiempo, a destajo, comisión u otra base, excepto que:

(A) Ninguna disposición de esta orden se aplicará a ningún empleado que trabaja en trabajo que es principalmente intelectual, gerencial, o creativo, el cual requiere ejercicio de discreción y criterio independiente, y por el cual la remuneración es no menos de dos (2) veces el salario mínimo estatal mensual para empleo de jornada completa.

(B) Ninguna disposición de esta orden se aplicará a ningún individuo que sea padre, cónyuge, hijo, o hijo legalmente adoptado del empleador.

(C) La Sección 5 de esta orden no aplicará a ningún empleador que emplee menos de cinco (5) personas cubiertas por esta orden. Si en cualquier momento durante un año civil un empleado tiene cinco (5) o más empleados cubiertos por esta orden, toda disposición de esta orden, incluyendo la Sección 5, Reporte de pago de tiempo, se aplicará a ese empleador durante todo ese año civil.

(D) Ninguna disposición de esta orden se aplicará a ningún empleado cubierto por la orden No. 8 o la orden No. 13, relacionadas a industrias que manejan productos después de la cosecha.

(E) Las disposiciones de esta orden no se aplicarán a ningún individuo que trabaje en un programa de servicio nacional, tal como

empleado está sujeto al control de un empleador, que incluye todo el tiempo en el que al empleado se le he dejado, o permitido trabajar, ya sea que se le requiera hacerlo o no.

(H) "Menor" significa, para propósitos de esta orden, cualquier persona menor de 18 años de edad.

(I) "Trabajo no de pastor" significa cualquier trabajo excepto el trabajo definido en la Sección 2(N) abajo.

(J) "Pastoreo en pradera" significa, por lo general, el pastar en terreno que no está cultivado, pero que produce forraje nativo ("renuevo" o alimentos herbáceos que están disponibles al ganado o animales silvestres) para consumo animal, e incluye terreno que es re-vegetado natural o artificialmente para proporcionar cobertura de forraje que se trata como vegetación de campo. La pradera puede estar en terreno privado, federal, o estatal. Típicamente, el terreno no solamente no es cultivado, sino que no es apto para cultivo porque es rocoso, poco profundo, semiárido, o inapropiado de alguna otra manera. También, muchos acres de terreno de campo se requieren para alimentar a una unidad animal (cinco ovejas) por un mes. Debido a su naturaleza, el pastoreo en pradera se lleva a cabo sobre terrenos extensos, tales como miles de acres.

(K) "Vendedores exteriores" significa cualquier persona, de 18 años de edad o mayor, que usual y regularmente trabaja más de la mitad del tiempo de trabajo alejado de la ubicación del negocio del empleador vendiendo artículos tangibles o intangibles u obteniendo pedidos o contratos para productos, servicios o uso de instalaciones.

(L) "Tasa a destajo" es un método de pago que se basa en unidades de producción o una fracción de tales.

(M) "Principalmente" como se usa en la Sección 1, Aplicabilidad, significa más de la mitad del tiempo de trabajo del empleado.

(N) "Pastor" significa cualquier individuo que está empleado para hacer cualquiera de lo siguiente: cuidar rebaños de ovejas que pastan en pradera o pasturaje; mueve ovejas a y alrededor en una área asignada para pastar; prevenir que las ovejas se desvíen o se pierdan, usar

(E) Esta sección no se aplicará a ningún empleado cubierto por un acuerdo de negociación colectiva si dicho acuerdo dispone tasas de salario de gratificación por trabajo de sobre tiempo y una tasa de salario en efectivo para tal empleado de no menos de un dólar (\$1.00) por hora más que el salario mínimo.

#### 4. SALARIOS MÍNIMOS

(A) Todo empleador pagará a cada empleado salarios de no menos de siete dólares, cincuenta centavos (\$7.50) por hora por todas las horas trabajadas, a partir del 1 de enero de 2007, y no menos de ocho dólares (\$8) por hora por todas las horas trabajadas, a partir del 1 de enero de 2008, excepto:

APRENDICES: A los empleados durante las primeras 160 horas de empleo en ocupaciones en las cuales no tienen experiencia similar o relacionada, se les puede pagar no menos del 85% del sueldo mínimo redondeado a los 5 centavos más cercanos.

(B) Todo empleador pagará a cada empleado, en el día establecido de nómina por el periodo involucrado, no menos del salario mínimo aplicable por todas las horas trabajadas durante el periodo de nómina, ya sea que la remuneración se mida por tiempo, pieza, comisión, o de alguna otra manera.

(C) Cuando un empleado trabaje un turno dividido, se le pagará una (1) hora de pago al salario mínimo además del sueldo mínimo para ese día de trabajo, excepto cuando el empleado reside en el lugar de empleo.

(D) Las disposiciones de esta Sección no se aplicarán a aprendices regularmente ligados por contrato bajo la División Estatal de Normas de Aprendizaje.

(E) A partir del 1 de Julio del 2001, el salario mínimo para todos los pastores será mil cincuenta dolares (\$1,050.00) por mes; a partir del 1 de Julio de 2002 el salario mínimo para todos los pastores será \$1,200.00 por mes. Los salarios pagados a los pastores no se compensarán con alimentos y albergue proporcionados por el empleador.

AmeriCorps, llevado a cabo usando ayuda proveída bajo la Sección 12571 del título 42 del Código de los Estados Unidos. (Vea Estatutos 2000, Capítulo 365, que enmiendan la Sección 1171 del código laboral.)

(F) Las Secciones 3, 4 (A)-(D), 5, 6, 9, 11, 12, y 13 de esta orden no se aplicarán a un empleado contratado que trabaje empleado como un "Pastor," como esa ocupación se define en la Sección 2 (N). De otra manera, esta orden, incluyendo la Sección 4 (A), se aplicará a cualquier semana de trabajo durante la cual un empleado pastor trabaje en cualquier trabajo agrícola u otro que no sea como pastor.

(G) La Sección 3 de esta orden no se aplicará a un empleado con licencia de acuerdo al Artículo 3 (comenzando con la Sección 7850) del Capítulo 1 de la Parte 3 de la División 6 del Código de Pesca y Caza que trabaje como miembro de tripulación en una embarcación pesquera comercial.

## 2. DEFINICIONES

(A) "Comisión" significa la Comisión de Bienestar Industrial del Estado de California.

(B) "División" significa la División de Cumplimientos de Normas Laborales del Estado de California.

(C) "Emplear" significa contratar, dejar trabajar, o permitir trabajar.

(D) "Empleado en una ocupación agrícola" significa cualquiera de las siguientes ocupaciones descritas:

(1) La preparación, cuidado, y tratamiento de terreno para cultivo, tubería, o zanjas, incluyendo nivelar para propósitos agrícolas, arar, abrir con disco, y fertilizar la tierra;

(2) El sembrar y plantar cualquier producto agrícola u hortícola;

(3) El cuidado de cualquier producto agrícola u hortícola; como se usa en este punto, "cuidado" incluye pero no se limita al cultivo, riego, control de yerbas, desahijar, calentar, podar, o atar, fumigar, rociar, y espolvorizar;

(4) La cosecha de cualquier producto agrícola u hortícola, incluyendo pero no limitado a recoger, cortar, trillar, segar, desprender a golpes, cortar, hacer racimo, embalar en el campo, empaquetar en el campo, y poner en contenedores en el campo en el vehículo en los cuales el producto se acarreará, y transportará a la granja o a un lugar de primer proceso o distribución.

(5) Ensamblaje y almacenamiento de cualquier producto agrícola u hortícola, incluyendo pero no limitado a, cargar, poner a un lado de la carretera, poner en filas, hacinar, atar, y apilar;

(6) La cría, alimentación y manejo de ganado, animales de piel, aves, peces, moluscos, e insectos, incluyendo pero no limitado a reunir en manada, albergar, empollar, ordeñar, esquilarse, manipulación de huevos, y extracción de miel de abeja;

(7) Cosechar pescado, como se define en la Sección 45, para venta comercial.

(8) La conservación, mejora o mantenimiento de tal granja y sus herramientas y equipo.

(E) "Empleado" significa cualquier persona empleada por un empleador

(F) "Empleador" significa cualquier persona como se define en la sección 18 del Código Laboral, que directa o indirectamente, o a través de un agente o cualquier otra persona, emplea o ejerce control sobre los sueldos, horas, o condiciones de trabajo de cualquier persona.

(G) "Horas trabajadas" significa el tiempo durante el cual un

perros amaestrados para reunir a los desviados y proteger a las ovejas contra depredadores y comer plantas venenosas; asistir en dar a luz a las ovejas, descolar, y esquilarse ovejas; proporcionar agua o alimentos suplementarios a ovejas; o llevar a cabo el trabajo de un pastor de acuerdo a una orden de empleo aprobada presentada bajo las disposiciones de la Sección 101(a)(15)(H)(ii)(a) de la Ley de Inmigración y Nacionalidad federal (comúnmente referido como el programa "H-2A" (Vea la 8 U.S.C. Sección 1101 y siguientes), o cualesquiera disposiciones sucesoras.

(O) "Turno" significa horas designadas de trabajo para un empleado, con un tiempo designado para empezar y para terminar.

(P) "Turno dividido" significa un horario de trabajo el cual es interrumpido por periodos sin trabajar no pagados establecidos por el empleador, otros que no sean periodos establecidos de descanso y almuerzo.

(Q) "Sueldo" incluye toda cantidad por trabajo ejecutado por empleados de toda descripción, ya sea que la cantidad sea fija o se calcule por norma de tiempo, tarea, pieza, comisión, u otro método de cálculo.

(R) "Día de trabajo" significan cualquier plazo consecutivo de 24 horas empezando a la misma hora cada día civil.

(S) "Semana de trabajo" significa cualquier siete (7) días consecutivos, empezando en el mismo día civil cada semana. "Semana de trabajo" es un periodo fijo y regularmente recurrente de 168 horas, siete (7) periodos consecutivos de 24 horas.

## 3. HORAS Y DÍAS DE TRABAJO

(A) Las siguientes disposiciones de sobre tiempo son aplicables a empleados de 18 años de edad o mayores y empleados de 16 o 17 años de edad a los cuales no se les requiere por ley asistir a la escuela: tales empleados no serán empleados más de diez (10) horas en cualquier día de trabajo, o más de seis (6) días en cualquier semana de trabajo a menos que el empleado reciba una y media (1½) veces la tasa regular de pago de tal empleado por todas las horas trabajadas más de diez (10) horas en cualquier día de trabajo y por las primeras ocho (8) horas en el séptimo (7o) día de trabajo y doble la tasa regular de pago del empleado por todas las horas trabajadas más de ocho (8) el séptimo (7o) día de trabajo en la semana.

(Vea el Código Laboral de California, Secciones 1391 y 1394.)

**(LAS INFRACCIONES DE LAS LEYES LABORALES DE NIÑOS** están sujetas a sanciones civiles de \$500 a \$10,000 al igual que sanciones penales. Consulte las Secciones 1285 a 1312 y 1390 a 1399 del Código Laboral de California para restricciones adicionales sobre el empleo de menores y para descripciones de sanciones penales y civiles por la infracción de las leyes laborales de niños. Los empleadores deberán preguntar a los distritos escolares acerca de cualquier permiso de trabajo requerido.)

(B) Un empleado puede estar empleado por siete (7) días de trabajo en una semana de trabajo con no pago de sobretiempo requerido cuando el total de horas de empleo durante tal semana de trabajo no exceda 30 y el total de horas de empleo en cualquier día de trabajo particular tal no exceda seis (6).

(C) Las disposiciones del punto (A) arriba no se aplicarán a un empleado cubierto por esta orden durante cualquier semana en la cual más de la mitad del tiempo de tal empleado se dedique a llevar a cabo los deberes de un irrigador.

(D) Las disposiciones de esta sección no son aplicables a empleados cuyas horas de servicio están reglamentadas por:

(1) El Código de Reglamentos Federales del Departamento de Transporte de los Estados Unidos, Título 49, Secciones 395.1 a 395.13, Horas de servicio de conductores; o

(2) El Título 13 del Código de Reglamentos de California, Capítulo 6.5, Sección 1200 y las siguientes secciones, que regulan las horas de conductores.

## 5. REPORTE DE PAGO DE TIEMPO

(A) Cada día de trabajo que a un empleado se le requiera reportarse a trabajar y que se reporte, pero no se le ponga a trabajar o se le proporcione menos de la mitad del trabajo diario programado regular del empleado, al empleado se le pagará por la mitad del día de trabajo programado regular, pero en ningún caso menos de dos (2) horas ni más de cuatro (4) horas, a la tasa regular de pago del empleado, la cual será no menos del sueldo mínimo.

(B) Si a un empleado se le requiere reportarse a trabajar una segunda vez en cualquier día de trabajo y se le proporciona menos de dos (2) horas de trabajo al reportarse por segunda vez, a cada empleado tal se le pagará por dos (2) horas a la tasa regular de pago del empleado, la cual será no menos del sueldo mínimo.

(C) Las disposiciones de reporte de pago por tiempo de reportarse no son aplicables cuando:

(1) Las operaciones no pueden comenzar o continuar debido a amenazas a los empleados o propiedad; o cuando lo recomienden las autoridades civiles; o

(2) Los servicios públicos no suministran electricidad, agua, o gas, o hay una falla en los servicios públicos, o sistema de drenaje; o

(3) La interrupción del trabajo es causada por un acto de Dios u otra causa que no está dentro del control del empleador.

(D) Esta sección no se aplicará a un empleado que se le pague por estar a la mano al cual se le llame a ejecutar trabajo asignado en una ocasión otra que la del tiempo de reportarse programado del empleado.

## 6. LICENCIAS PARA TRABAJADORES INCAPACITADOS

(A) Una licencia se puede emitir por la División autorizando el empleo de una persona cuya capacidad de ganar dinero está afectada por incapacidad física o deficiencia mental a menos que el sueldo mínimo. Tales licencias se concederán solamente bajo solicitud conjunta del empleador y el empleado y el representante del empleado, si es que alguno.

(B) Se emitirá una licencia especial a una organización sin fin de lucro tal como un taller protegido o instalación de rehabilitación fijando tasas mínimas especiales para permitir el empleo de tales personas sin requerir licencias individuales de tales empleados.

(C) Toda licencia y licencia especial tal se renovará anualmente o más frecuentemente a la discreción de la División.

(Ver el Código Laboral de California, Secciones 1191 y 1191.5.)

## 7. REGISTROS

(A) Todo empleador mantendrá información precisa con respecto a cada empleado incluyendo lo siguiente:

(1) Nombre completo, domicilio de hogar, ocupación y número de seguro social.

(2) Fecha de nacimiento, si es menor de 18 años, y designación como menor.

(3) Registro de tiempo mostrando cuándo empieza y termina cada periodo de trabajo del empleado. Periodos de almuerzo, intervalos de turno dividido y el total de horas trabajadas también se registrarán. Los periodos de almuerzo durante cuales las operaciones cesen y los periodos de descanso autorizados no se necesitan registrar.

(4) Los sueldos totales pagados cada periodo de nómina, incluyendo el valor de alimentos, albergue, u otra compensación en realidad proporcionados al empleado.

(5) El total de horas trabajadas en el periodo de nómina y

tasas de pago aplicables. Esta información se hará prontamente disponible al empleado a petición razonable.

(6) Cuando esté en operación un plan de tasas por pieza o incentivo, la tasas por pieza o una aplicación de la fórmula del plan de incentivo se proporcionará a los empleados. Se mantendrá un registro de producción preciso por el empleador.

(B) Los empleadores de pastores mantendrán información precisa con respecto a los empleados pastores, incluyendo un estado pormenorizado que muestre las tasas aplicables de pago por pastorear y cualquier trabajo agrícola u otro trabajo aplicable que no sea como pastor, toda deducción, fechas de periodo por el cual se les pague, nombre y número de seguro social (si es que alguno) del empleado, y nombre del empleador.

(C) Todo empleador proporcionará a cada empleado quincenalmente o en la ocasión de cada pago de sueldos, ya sea como una parte separable del cheque, giro, o vale para pagar los sueldos del empleado, o por separado, un listado pormenorizado por escrito que muestre: (1) todas las deducciones; (2) las fechas inclusivas del periodo por el cual se le paga al empleado; (3) el nombre del empleado o el número de seguro social del empleado; y (4) el nombre del empleador, si es que todas las deducciones hechas por órdenes escritas del empleado se pueden agregar y mostrar como un artículo.

(D) Todo empleador de un pastor anualmente notificará al pastor o pastora de sus derechos y obligaciones bajo la ley estatal y federal.

(E) Todo registro requerido estará en inglés y en tinta u otra forma legible, apropiadamente fechado, y se mantendrá archivado por el empleador por lo menos tres años en el lugar de empleo en una ubicación central dentro del Estado de California. Los registros de un empleado estarán disponibles para su inspección por el empleado.

## 8. DÉFICIT DE EFECTIVO Y OBJETOS QUEBRADOS

Ningún empleador hará ninguna deducción del sueldo ni le requerirá reembolso a ningún empleado por cualquier déficit de efectivo, artículos quebrados, o pérdida de equipo, a menos que se pueda mostrar que el déficit, rotura o pérdida fue causado por un acto deshonesto o voluntario, o por negligencia del empleado.

## 9. UNIFORMES Y EQUIPO

(A) Cuando se requiera por el empleador que el empleado use uniformes como condición de empleo, tales uniformes se proporcionarán y mantendrán por el empleador. El término "uniforme" incluye vestimenta y accesorios de diseño y color distintivo.

**NOTA:** Esta sección no se aplicará a vestimentas protectoras reglamentadas por la Junta de Normas de Seguridad y Salud Ocupacional.

(B) Cuando se requieren por el empleador herramientas o equipo o son necesarios para la ejecución de un empleo, tales herramientas y equipo las proporcionará y mantendrá el empleador, excepto que un empleado cuyo sueldo sea por lo menos dos (2) veces el sueldo mínimo dispuesto aquí se le puede requerir proporcionar y mantener herramientas y equipo de mano que comúnmente se requieren por el oficio u ocupación. Este punto (B) no se aplicará a aprendices regularmente ligados por contrato bajo la División Estatal de Normas de Aprendizaje.

**NOTA:** Esta Sección no se aplicará a equipo protector y

grama H-2A de la Ley de Inmigración y Nacionalidad [8 U.S.C. Sección 1101 y siguientes], o cualesquiera disposiciones sucesoras.

(G) Sitios de vivienda fijos: A un pastor que no trabaje en pastorear en pradera se le proporcionará vivienda de sitio fijo que cumpla con todas las siguientes normas y requisitos:

(1) Retretes (lo cual puede incluir retretes portátiles) e instalaciones para bañarse (las cuales pueden incluir una instalación portátil).

(2) Calefacción (lo cual puede incluir una estufa de campamento u otras fuentes de calor).

(3) Alumbrado interior.

(4) Agua potable caliente y fría.

(5) Instalaciones y utensilios para cocinar.

(6) Refrigeración para comestibles que se puedan descomponer (lo cual puede incluir hieleras, bajo condición que se entregue hielo al pastor, según se necesite, para mantener una temperatura continua requerida para retrasar el deterioro y asegurar la seguridad de los alimentos).

(7) Inspecciones de viviendas de sitios fijos: las viviendas que se construyan para pastores en ubicaciones fijas serán inspeccionadas por el Departamento de Desarrollo de Empleo del Estado de California en cuanto a su cumplimiento con el Párrafo (F) de esta Sección, a menos que el empleador reciba una notificación por escrito del Departamento de Desarrollo de Empleo que no hay tales inspectores disponibles.

(H) Vivienda móvil: Cuando un pastor trabaje en pastoreo en pradera, el empleador proporcionará vivienda móvil que cumpla con todos los requisitos prescritos de normas e inspecciones para vivienda móvil para pastores por el Departamento de Labor de los Estados Unidos entonces en vigor. Tal vivienda será inspeccionada y aprobada anualmente por un inspector del Departamento de Desarrollo de Empleo a menos que el empleador reciba una notificación por escrito del Departamento de Desarrollo que no hay disponibles tales inspectores.

## 11. PERIODOS DE ALIMENTO

Todo empleador autorizará y permitirá a todos los empleados después de un periodo de trabajo de no más de cinco (5) horas tomar un periodo de alimento de no menos de 30 minutos, excepto cuando un periodo de trabajo de no más de seis (6) horas complete el día de trabajo el periodo de alimentos se puede renunciar por consentimiento mutuo del empleador y el empleado. A menos que al empleado se le releve de todo deber durante un periodo de alimento de 30 minutos, el periodo de alimento se considerará un periodo de alimento "trabajado" y se contará como tiempo trabajado. Un periodo de alimentos "trabajado" se permitirá solamente cuando la naturaleza del trabajo le previene a un empleado ser relevado de todo deber y cuando por un acuerdo mutuo por escrito las partes acuerden a un periodo de alimento pagado trabajado.

## 12. PERIODOS DE DESCANSO

Todo empleador autorizará y permitirá a todos los empleados tomar periodos de descanso, los cuales hasta donde sea posible serán a la mitad de cada periodo de trabajo. El tiempo del periodo de descanso autorizado se basará en las horas totales trabajadas diariamente a la tasa de diez (10) minutos de tiempo neto de descanso por cuatro (4) horas o

(B) Cualquier empleador o cualquier persona que actúe en nombre del empleador que emplee pastores y que les requiera trabajar en tareas que no son de pastor estará sujeto a las siguientes sanciones:

(1) Infracción inicial—una sanción civil de una semana de pago computada en una semana de trabajo de 60 horas y un salario de no menos que el salario mínimo en vigor.

(2) Segunda infracción—una sanción civil del pago de un mes computado en un mes de 252 horas y un salario de no menos que el salario mínimo en vigor.

(3) Tercera y subsiguiente infracción—una sanción civil igual al costo del contrato de la orden de trabajo aprobada "H2A".

(C) El empleado afectado recibirá el pago de todos los sueldos recuperados.

(D) El Comisionado de Labor puede también emitir infracciones de acuerdo al Código Laboral de California Sección 1197.1 por no pagar los sueldos de sobre tiempo en infracción de esta orden.

## 19. DIVISIBILIDAD

Si la aplicación de cualquier disposición de esta orden, o cualquier sección, punto, oración, cláusula, frase, palabra, o porción de la orden se declara inválida o inconstitucional o no autorizada o prohibida por estatuto, el resto de las disposiciones de esta no se verán afectadas por esto, sino que se le seguirá dando fuerza y vigencia completa como si la parte así declarada inválida o inconstitucional no se hubiera incluido aquí.

## 20. COLOCACIÓN DE LA ORDEN

Todo empleador mantendrá una copia de esta orden colocada en un área frecuentada por los empleados donde la puedan ellos leer fácilmente durante el día de trabajo. Donde la ubicación del trabajo u otras condiciones hagan que esto sea poco práctico, todo empleador mantendrá una copia de esta orden y la hará disponible a todo empleado bajo petición.

dispositivos de seguridad o herramientas reglamentadas por la Junta de Normas de Seguridad y Salubridad Ocupacional.

(C) Se puede requerir un depósito razonable como seguridad para el regreso de los artículos proporcionados por el empleador bajo las disposiciones (A) y (B) de esta sección a la emisión de un recibo al empleado por tal depósito. Tales depósitos se harán de acuerdo a la Sección 400 y siguientes del Código Laboral o un empleador con la autorización escrita de antemano del empleado puede deducir del último cheque del empleado el costo de un artículo proporcionado de acuerdo a (A) y (B) arriba en caso que no regrese tal artículo. No se hará ninguna deducción en ningún momento por desgaste normal. Todos los artículos proporcionados por el empleador se regresarán por el empleado al completar el trabajo.

#### 10. ALIMENTOS Y ALBERGUE

(A) "Alimento" significa una porción adecuada, bien balanceada de una variedad de alimentos sanos, nutritivos.

(B) "Albergue" significa alojamientos de vivienda disponibles para el empleado para que los ocupe por tiempo completo los cuales son adecuados, decentes, y sanitarios de acuerdo a las normas regulares y de costumbre. A los empleados no se les requerirá a compartir una cama.

(C) Los alimentos o albergue no se pueden acreditar contra un salario mínimo sin un acuerdo escrito voluntario entre el empleador y el empleado. Cuando se use crédito por alimentos y albergue para cumplir con parte de la obligación del sueldo mínimo del empleador, las cantidades así acreditadas no pueden ser más de lo siguiente:

	Efectivo a partir del 1 de Enero de 2007	Efectivo a partir del 1 de Enero de 2008
Albergue:		
Habitación ocupada sólo	\$35.27 por semana	\$37.63 por semana
Habitación compartida	\$29.11 por semana	\$31.06 por semana
Apartamento--dos tercios (2/3) del valor regular de alquiler, y en ningún caso más de Cuando una pareja ambos están empleados por un empleador, dos tercios (2/3) del valor del alquiler regular, pero en ningún caso más de	\$423.51 por mes	\$451.89 por mes
Alimentos:		
Desayuno	\$2.72	\$2.90
Almuerzo	\$3.72	\$3.97
Cena	\$5.00	\$5.34

(D) Alimentos evaluados como parte del salario mínimo deben ser alimentos de buena fe consistentes con el turno de trabajo del empleado. No se harán deducciones por alimentos no recibidos o albergue no usado.

(E) Si es que, como condición de empleo, el empleado debe vivir en el lugar de empleo u ocupar vivienda propiedad o bajo el control del empleador, entonces el empleador no puede cobrar alquiler en exceso de los valores indicados aquí.

(F) Los párrafos (C), (D), y (E) arriba no se aplicarán a pastores. Todo empleador le proporcionará a cada pastor no menos que los beneficios mínimos mensuales de alimento y albergue que deben proporcionar los empleadores de pastores a empleados bajo las disposiciones del pro-

mayor de tal. Sin embargo, no se necesita autorizar un periodo de descanso para empleados cuyo tiempo total de trabajo diario es menos de tres y media (3½) horas. El periodo de tiempo autorizado se contará como horas trabajadas por las cuales no habrá deducción del sueldo.

#### 13. ASIENTOS

Cuando la naturaleza del trabajo razonablemente permita el uso de asientos, se les proporcionará asientos apropiados a los empleados que trabajen sobre o en una máquina.

#### 14. OTRAS CONDICIONES DE TRABAJO APLICABLES A PASTORES

A los pastores se les proporcionará todo lo siguiente en cada sitio de trabajo:

(A) Servicio regular de correo, el cual, en caso de ubicaciones de pradera, significará entrega de correo no menos frecuentemente que una vez cada siete días.

(B) Una forma apropiada de comunicación, pero no limitada a radio y/o teléfono, la cual le permita a los pastores comunicarse con los empleadores, proveedores de atención de la salud, y reguladores gubernamentales. Los empleadores pueden cobrarle a los pastores por cualquier otro uso.

(C) Acceso de visitas en la vivienda de sitio fijo y, cuando sea factible en la vivienda móvil.

#### 15. EXCEPCIONES

Si es que, en opinión de la División después de una investigación debida, se determina que la imposición de cualquier disposición contenida en la Sección 7, Registros; Sección 11, Periodos de almuerzo; Sección 12, Periodos de descanso; o Sección 13, Asientos, no afectaría de manera importante el bienestar o comodidad de los empleados y sería una penuria mayor para el empleador, se puede hacer una excepción a discreción de la División. Tales excepciones serán por escrito para que surtan efecto y se pueden revocar después de notificación razonable por escrito. La solicitud de excepción se hará por el empleador o por el empleado y/o el representante del empleado a la División por escrito. Una copia de la solicitud se fijará en el lugar de empleo en la ocasión que se archive la solicitud ante la División.

#### 16. EL ARCHIVAR REPORTES

(Vea el Código Laboral de California, Sección 1174 (a))

#### 17. INSPECCIONES

(Vea el Código Laboral de California, Sección 1174)

#### 18. SANCIONES

(Vea el Código Laboral, Sección 1199)

(A) Además de cualquier otra sanción civil dispuesta por la ley, cualquier empleador o cualquier otra persona que actúe en nombre del empleador que viole, o cause que se violen las disposiciones de esta orden, estará sujeto a la sanción civil de:

(1) Violación inicial -- \$50.00 por cada empleado al cual se le pague menos de lo debido por cada periodo de nómina durante el cual al empleado se le pagó menos de lo debido además de la cantidad la cual sea suficiente para recuperar los sueldos no pagados.

(2) Violaciones subsiguientes -- \$100 por cada empleado al cual se le pague menos de lo debido por cada periodo de nómina durante el cual al empleado se le pagó menos de lo debido además de cualquier cantidad la cual sea suficiente para recuperar los sueldos no pagados.

**PREGUNTAS ACERCA DE LA REGULACION** de las infracciones de las órdenes y reportes de la Comisión de Bienestar Industrial se deberán dirigir a la División de Cumplimiento de Normas Laborales. Una lista de las oficinas de DLSE está en el lado anverso de esta orden de sueldos. Busqué en las páginas blancas de sus directorio telefónico bajo CALIFORNIA, State of, Industrial Relations, para la dirección y número telefónico de la oficina más cercana a usted. La División tiene oficinas en las siguientes ciudades: Bakersfield, El Centro, Eureka, Fresno, Long Beach, Los Angeles, Oakland, Redding, Sacramento, Salinas, San Bernardino, San Diego, San Francisco, San José, Santa Ana, Santa Bárbara, Santa Rosa, Stockton, Van Nuys.

#### RESÚMENES EN OTROS LENGUAJES

El Departamento de Relaciones Industriales hará resúmenes de los requisitos de sueldo y horas de esta orden disponibles en Español, Chino y ciertos otros lenguajes cuando sea factible hacerlo. Haga su solicitud de tales resúmenes al Departamento al: P.O. Box 420603, San Francisco, CA 94142-0603.

Department of Industrial Relations  
P.O. Box 420603  
San Francisco, CA 94142-0603

CONTINUA EN LA SIGUIENTE PÁGINA

Toda queja se tratará con confidencialidad. Para más información o para archivar sus quejas, comuníquese con el Estado de California a las siguientes oficinas departamentales:

#### **División del Cumplimiento de Normas Laborales**

Para información sobre el derecho de labor y ayuda para su área llame a las líneas de información grabada listadas en **negritas** abajo. Si la información que usted necesita no la provee el mensaje grabado, por favor llame al número de oficina general enlistado.

#### **BAKERSFIELD**

Division of Labor Standards Enforcement  
5555 California Ave., Suite 200  
Bakersfield, CA 93309  
661-395-2710  
**661-859-2462**

#### **EL CENTRO**

Division of Labor Standards Enforcement  
1550 W. Main St.  
El Centro, CA 92643  
760-353-0607  
**760-353-2544**

#### **EUREKA**

Division of Labor Standards Enforcement  
619 Second Street, Room 109  
Eureka, CA 95501  
707-445-6613  
**707-441-4604**

#### **FRESNO**

Division of Labor Standards Enforcement  
770 E. Shaw Ave., Suite 222  
Fresno, CA 93710  
559-244-5340  
**559-248-8398**

#### **LONG BEACH**

Division of Labor Standards Enforcement  
300 Oceangate, 3rd Floor  
Long Beach, CA 90802  
562-590-5048  
**562-491-0160**

#### **LOS ANGELES**

Division of Labor Standards Enforcement  
320 W. Fourth St., Suite 450  
Los Angeles, CA 90013  
213-620-6330  
**213-576-6227**

#### **OAKLAND**

Division of Labor Standards Enforcement  
1515 Clay Street, Room 801  
Oakland, CA 94612  
510-622-3273  
**510-622-2660**

#### **REDDING**

Division of Labor Standards Enforcement  
2115 Civic Center Drive, Room 17  
Redding, CA 96001  
530-225-2655  
**530-229-0565**

#### **SACRAMENTO**

Division of Labor Standards Enforcement  
2031 Howe Ave, Suite 100  
Sacramento, CA 95825  
916-263-1811  
**916-263-5378**

#### **SALINAS**

Division of Labor Standards Enforcement  
1870 N. Main Street, Suite 150  
Salinas, CA 93906  
831-443-3041  
**831-443-3029**

#### **SAN BERNARDINO**

Division of Labor Standards Enforcement  
464 West 4th Street, Room 348  
San Bernardino, CA 92401  
909-383-4334  
**909-889-8120**

#### **SAN DIEGO**

Division of Labor Standards Enforcement  
7575 Metropolitan, Room 210  
San Diego, CA 92108  
619-220-5451  
**619-682-7221**

EMPLEADORES: No envíen copias de sus balotas de elección de semana de trabajo alternativa o procedimientos de elección.

Solamente los resultados de la elección de la semana de trabajo alternativa se enviarán por correo a:

Department of Industrial Relations  
Division of Labor Statistics and Research  
P.O. Box 420603  
San Francisco, CA 94142-0603  
(415) 703-4780

#### **SAN FRANCISCO**

Division of Labor Standards Enforcement  
455 Golden Gate Ave., 10th Floor  
San Francisco, CA 94102  
415-703-5300  
**415-703-5444**

#### **SAN FRANCISCO - HEADQUARTERS**

Division of Labor Standards Enforcement  
455 Golden Gate Ave., 9th Floor  
San Francisco, CA 94102  
415-703-4810

#### **SAN JOSE**

Division of Labor Standards Enforcement  
100 Paseo De San Antonio, Room 120  
San Jose, CA 95113  
408-277-1266  
**408-277-3711**

#### **SANTA ANA**

Division of Labor Standards Enforcement  
605 West Santa Ana Blvd., Bldg. 28, Room 625  
Santa Ana, CA 92701  
714-558-4910  
**714-558-4574**

#### **SANTA BARBARA**

Division of Labor Standards Enforcement  
411 E. Canon Perdido, Room 3  
Santa Barbara, CA 93101  
805-568-1222  
**805-965-7214**

#### **SANTA ROSA**

Division of Labor Standards Enforcement  
50 "D" Street, Suite 360  
Santa Rosa, CA 95404  
707-576-2362  
**707-576-2459**

#### **STOCKTON**

Division of Labor Standards Enforcement  
31 E. Channel Street, Room 317  
Stockton, CA 95202  
209-948-7771  
**209-941-1906**

#### **VAN NUYS**

Division of Labor Standards Enforcement  
6150 Van Nuys Boulevard, Room 206  
Van Nuys, CA 91401  
818-901-5315  
**818-908-4556**

Línea de Emergencia de Sueldos Comunes  
(415) 703-4774